

Naša občina Unsere Gemeinde



Naša občina je glasilo Kotmirške Enotne liste
Infoblatt der Köttmannsdorfer Liste


Let./Jg. 38 - Štev./Nr. 1 April 2017

www.elnet.at/koettmannsdorf

www.elnet.at/kotmaravas



www.facebook.com/KoettmannsdorferListe.KotmirskaEL



**Želimo vam vesele
velikonočne praznike!**

**Wir wünschen Ihnen
frohe Osterfeiertage!**

Rudolf Kullnig

Gemeinderat /
občinski svetnik

Danica Tschertou

Ersatzgemeinderätin /
nadomestna občinska svetnica

& KL Team



Aus dem Gemeinderat • Iz občinskega sveta

Bei der ersten Gemeinderatssitzung heuer am 23. März waren alle Beschlüsse einstimmig. Auf der 12 Punkte umfassenden Tagesordnung waren unter anderem die Jahresrechnung 2016 (jeder kann auf dem Gemeindeamt Einsicht nehmen), das Radwegprojekt Köttmannsdorf-Klagenfurt, Beteiligung an Infrastrukturkosten im Zusammenhang mit den „Wernig-Gründen“, Wasserversorgung „Schneider-Siedlung“, der 1. Nachtragsvoranschlag, der mittelfristige Investitionsplan, Abschluss des Mietvertrags mit Kärnten Solar betr. Photovoltaikanlage auf dem Dach des Feuerwehrhauses, Umwidmungen - hier musste in einem Fall, da alle Gutachten negativ waren, der Antrag abgelehnt werden - und die Bestellung eines weiteren Mitglieds - Vizebgm. Ternjak (und Stellvertreter - GV Maichin) in den Wasserverband Wörthersee-Ost.

um eine bereits zugesicherte Förderung nicht zu verlieren. Heuer soll der Abschnitt bis Trabesing/Trabesinje in Angriff genommen werden. Nächstes Jahr soll dann der Abschnitt bis Schwanein/Zvonina Abzw. folgen. Der Radweg soll dann weiter über die Alm/Planina nach Viktring/Vetrinj gehen, von wo man z. B. über den bereits existierenden Radweg RK1 nach Klagenfurt/Celovec kommt. Ein Jahr später soll der Radweg dann fertig sein. In Summe beträgt der Investitionsaufwand € 800.000. Gedeckt werden die Kosten durch BZ-Mittel (Bedarfszuweisungsmittel) in der Höhe von € 556.000, BZ a.R. € 242.000 und € 2.000 aus dem ordentlichen Haushalt der Gemeinde.

Weiters wird dann im Zuge der Bauarbeiten an der Ortseinfahrt Köttmannsdorf/Kotmara vas Ost der Zebrastreifen im Bereich der Volksschule in Richtung Osten ver-

2016 (vsak si ga lahko na občini ogleda), projekt kolesarske steze Kotmara vas-Celovec, udeležba pri infrastrukturnih stroških v povezavi z „Wernigovimi zemljišči“, vodna oskrba „Schneiderjevega naselja“, prvi rebalans proračuna 2017, srednjeročni investicijski načrt, najemna pogodba s Kärnten Solar v povezavi s fotovoltaično napravo na strehi gasilskega doma, razne prenamembe - v enem primeru se je morala prenamemba zaradi negativnih izvedenskih mnenj odkloniti - in za imenovanje dodatnega člana - podžupan Ternjak - in namestnika - obč. predstojnik Maichin - v Vodno zvezo Vrbsko jezero vzhod.

Občina sedaj izvede projekt kolesarske steze Kotmara vas-Celovec (uradni predlog EL iz aprila 2011). Z gradbenimi deli ob deželni cesti v območju odcepa v Šentkandolf / St. Gandolf so še pravočasno konec lanskega leta začeli, da deželne podpore ne bi izgubili. Letos se bo nadaljevalo z odsekom do Trabesinj / Trabesing. Prihodnje leto se bo nadaljevalo z gradnjo do odcepa na Zvonino / Schwanein. Leto navrh naj bi bila vsa dela končana. Kolesarska steza bo šla čez Planino / Alm v Vetrinj / Viktring, kjer se lahko pride npr. preko že obstoječe kolesarske steze RK1 v Celovec / Klagenfurt. Skupni stroški tega projekta so načrtovani z € 800.000 in se krijejo z namenskimi sredstvi (€ 556.000), s posebnimi že prej odobrenimi za kolesarske steze (€ 242.000) in z € 2.000 iz rednega proračuna občine.



Der erste Teilabschnitt des Radwegs nach Baubeginn / Prvi del kolesarske steze po začetku gradnje

Das Radwegprojekt Köttmannsdorf-Klagenfurt (war ein im April 2011 von der EL eingebrachter Antrag) wird jetzt von der Gemeinde umgesetzt. Mit den Bauarbeiten an der Landesstraße im Bereich der Abzw. St. Gandolf / Šentkandolf wurde Ende vorigen Jahres noch rechtzeitig mit den Bauarbeiten begonnen

legt, was aus Sicherheitsgründen schon lange überfällig ist und von der EL schon vor knapp zweieinhalb Jahren beantragt wurde.

Na prvi letošnji občinski seji 23. marca so bili vsi sklepi soglasni. Med 12 točkami dnevnega reda so bili med drugim računski zaključek

Prav tako se bo ob priliki gradnje krajevnega vhoda Kotmara vas/Köttmannsdorf vzhod prehod za pešce ob deželni cesti pri ljudski šoli premaknil v vzhodno smer, kar je iz varnostnih razlogov nujno potrebno in je EL že pred manj kot dve pa pol leti predlagala.

Filmvorführung/Predavanje filma

GOTTSCHBAR LONT - Das verlorene Kulturerbe KOČEVJE - izgubljena kulturna dediščina



Am Freitag, dem 17. März, fand im GH Pichler in Köttmannsdorf/Kotmara vas eine gut besuchte sehr interessante Filmvorführung mit einem kurzen Vortrag davor über die Gotscheer statt, zu welcher die Gemeinde und die Pfarre luden.

Weltkriegs aufgrund des damaligen Abkommens zwischen Deutschland und Italien in die zu dieser Zeit von Deutschland besetzte Untersteiermark ausgesiedelt wurden. Von dort flohen sie 1945 nach Österreich. Sehr viele gingen danach nach Nord-



Vor Beginn der Vorführung der Dokumentation brachte der Produzent des Dokumentarfilms Mag. Hermann Leustik den Anwesenden mit einer Präsentation die Geschichte der Gotscheer näher. Die deutsche Sprachinsel gab es im heutigen Slowenien für rund 600 Jahre bis Anfang 1942, als die Gotscheer während des Zweiten

Amerika, aber auch nach Deutschland und Australien. Die Dokumentation ist großteils in Gottscheerisch, einer Art Althochdeutsch, gehalten. Es gibt von der Dokumentation auch DVDs, wahlweise mit deutschen, slowenischen oder englischen Untertiteln. Nach der Vorführung erzählte Mag. Leustik auch ein wenig über die Entstehungsgeschichte des

Films. Vor allem über den Zeitdruck, da die meisten Personen, die ihre Muttersprache fließend sprechen können und noch in ihrer alten Heimat geboren wurden und auch dort ihre Kindheit verbrachten, schon sehr, sehr alt - über 90 Jahre - sind; eine der im Film vorkommenden Personen ist bereits einen Monat nach der Premiere des Films 2015 verstorben. Es waren auch Personen aus dem Film anwesend, unter anderem Frank Mausser (in der Doku der Erzähler).

Vpetek, 17. marca, je bila v gostilni Pichler v Kotmari vasi/Köttmannsdorf dobro obiskana zanimiva prireditev s kratkim predavanjem in prikazom dokumentarnega filma o Kočevarjih. Naprireditvesta vabili občina in župnija.

niji je obstajal približno 600 let do začetka leta 1942. Takrat so med drugo svetovno vojno na podlagi dogovora med Nemčijo in Italijo izselili Kočevarje v tedaj od Nemčije zasedeno spodnjo Štajersko. Od tam so morali 1945 zbežati v Avstrijo. Od tu je potem večina šla v severno Ameriko ter tudi v Nemčijo in Avstralijo. Dokumentacija je večinoma v kočevarskem jeziku, neke vrste srednjeveški nemščini. DVD te dokumentacije se dobi z nemškimi, slovenskimi in angleškimi podnaslovi. Na koncu je pripovedoval mag. Leustik tudi malo o nastanku dokumentacije, predvsem o časovni stiski. Večina teh oseb, ki so nastopale v filmu in svojo materinščino še tekoče znajo govoriti in so tudi še v svoji stari domovini odraščale, je že zelo, zelo stara - nad 90 let. Eden od



Rudi Petermann und Frank Mausser

Preden se je pokazal film, je producent dokumentacije mag. Hermann Leustik v kratki prezentaciji seznanil navzoče z zgodovino Kočevarjev. Ta nemški jezikovni otok v današnji Slove-

teh je že mesec po predstavitvi filma leta 2015 umrl. Pri prireditvi so tudi osebe iz filma bile navzoče, mdr. Frank Mausser (v dokumentaciji pripovedovalec).

Tischlerjeva nagrada Jožetu Wakounigu

Jože Wakounig erhielt den Joško-Tischler-Preis



Jože Wakounig mit seiner Frau und Enkelkindern/z ženo in vnuki (Bildmitte/sredina slike) sowie/ter Mag. Janko Krištof (Links am Bild/levo na sliki, Vorsitzender des Christlichen Kulturverbands/predsednik KKZ) und/in Dr. Valentin Inzko (rechts am Bild/desno na sliki, Vorsitzender des Rats der Kärntner Slowenen/predsednik NSKS)

ratsmitglied für die Einheitsliste/Enotna liste (EL) und durch all diese Jahre setze er sich auf allen Ebenen, vor allem aber in persönlichen Begegnungen für ein Miteinander aller Menschen in der Heimatgemeinde ein. Für sein »vielseitiges und uneigenütziges Lebenswerk im nationalpolitischem Bereich, sowohl auf Gemeinde- als auch auf Landesebene«, verliehen ihm der Rat der Kärntner Slowenen und der Christliche Kulturverband im Jänner den Joško-Tischler-Preis, die prestige- und traditionsreichste Ehrung in den Reihen der Kärntner Slowenen.

Jože Wakounig, Jahrgang 1941, wuchs in Müllnern im Jauntal als zweites



von zwölf Kindern der Kovač-Familie auf. Nach der Matura am berühmten Gymnasium Tanzenberg studierte er klassische Philologie

(Latein und Griechisch) in Wien und unterrichtete von 1965 bis 2001 am Slowenischen Gymnasium in Klagenfurt, wo er zuletzt Direktor war. Er wirkte sowohl im Rat der Kärntner Slowenen als auch in der EL und war immer für seine Entschlossenheit, sein markantes Wesen und seine Aufgeschlossenheit dem anderen gegenüber bekannt. Rund 70 Mal begleitete er Reisegruppen in die ewige Stadt Rom, was neben Lesen und der Beschäftigung mit den Enkel-

kindern sein beliebtestes Hobby ist. Nach seiner beruflichen und (teilweisen) politischen Pensionierung ist Wakounig vor allen in seiner Heimatpfarre Köttmannsdorf tätig, wo er auch Pfarrgemeinderatsmitglied ist.

Letos mineva 40 let, odkar živi Jože Wakounig z družino v Kotmari vasi. V tem času je bil 33 let, od 1979 do 2012, občinski svetnik Enotne liste (EL), in skozi vsa ta leta se je na vseh ravneh, predvsem z osebnimi stiki zavzemal za sožitje vseh ljudi v domači občini.

Za njegovo »vsestransko in nesebično življenjsko delo na narodnopolitičnem področju, tako na občinski kot tudi na deželni ravni«, sta mu Narodni svet koroških Slovencev (NSKS) in Krščanska kulturna zveza (KKZ) januarja letos slovesno podelila Tischlerjevo nagrado, najbolj uveljavljeno in najbolj tradicionalno priznanje med koroškimi Slovenci.

Jože Wakounig, letnik 1941, doma iz Mlinč v Podjuni, kjer je odrasčal kot drugi od 12 otrok Kovačeve rodbine, je po maturi na Plešivcu na Dunaju študiral klasično filologijo (latinščino in grščino). Od 1965 do 2001 je poučeval na Slovenski gimnaziji, nazadnje je bil ravnatelj. Dejaven je bil tako v NSKS kot pri EL, znan je bil vedno po svoji odločnosti, klenosti in odprtosti do soljudi. Okoli 70-krat je vo-

dil skupine po večnem mestu Rimu, kar je poleg branja in vnukov njegov priljubljeni konjiček. Po poklicni in tudi (delni) politični upokojitvi je v dejaven predvsem v domači fari, kjer je tudi farni svetnik.



Chor des Slow. Kulturvereins Gorjanci / zbor SPD Gorjanci

Seit nunmehr 40 Jahren lebt Jože Wakounig mit seiner Familie in Köttmannsdorf. In dieser Zeit war je über 33 Jahre, von 1979 bis 2012, Gemeinde-

